



FÉDÉRATION
WALLONIE-BRUXELLES
ENSEIGNEMENT.BE

ÉPREUVE EXTERNE COMMUNE

CE1D 2016

LANGUES MODERNES

DOSSIER DE L'ENSEIGNANT



SOMMAIRE

Groupe de travail	2
Introduction	3
L'épreuve	3
1. Documents de l'épreuve	3
2. Confidentialité de l'épreuve	4
3. Description de l'épreuve	4
4. Modalités de passation	5
5. Modalités de correction.	8
Encodage et calcul des résultats.	8
Modalités de réussite	9
Envoi des résultats	9
Confidentialité des résultats	9
Contacts utiles.	10

GRUPE DE TRAVAIL

Le groupe de travail chargé d'élaborer l'épreuve est composé de :

- Madame Nicole AMORY-BYA, conseillère pédagogique ;
- Monsieur Jean COLLIN, conseiller pédagogique ;
- Monsieur Philippe DELFOSSE, inspecteur général de l'enseignement secondaire et président du groupe ;
- Madame Nathalie DELVIGNE, chargée de mission au Service général du Pilotage du Système éducatif ;
- Monsieur Johan De VISSCHER, professeur ;
- Monsieur Benjamin GRÉGOIRE, professeur ;
- Monsieur Michel HODY, professeur ;
- Madame Véronique LANGHENDRIES, conseillère pédagogique ;
- Monsieur Hugues LAPÔTRE, inspecteur ;
- Madame Gisèle NOIROUX, conseillère pédagogique ;
- Madame Leila ROMDHAN, professeure ;
- Madame Catherine VANDERHAEGHE, inspectrice ;
- Monsieur Jan VAN VLAENDEREN, inspecteur.

INTRODUCTION

L'épreuve externe certificative commune au terme de la troisième étape du continuum pédagogique (CE1D) est composée de 4 parties évaluant les compétences dans quatre disciplines : la formation mathématique, le français, les sciences et les langues modernes.

Sa mise en place répond à une nécessité d'évaluer et de certifier les élèves sur une même base.

La participation à l'épreuve externe commune est obligatoire pour les élèves inscrits en :

- 2^e année commune (2C) et en 2^e année complémentaire (2S) de l'enseignement ordinaire ou spécialisé de forme 4 ;
- 3^e année de différenciation et d'orientation (3SD0).

Sur la demande des parents ou de la personne investie de l'autorité parentale et après avoir reçu l'avis du conseil de classe, peut également être inscrit de manière individuelle tout élève fréquentant :

- la 1^{re} année complémentaire (1S) de l'enseignement ordinaire ou spécialisé de forme 4 ;
- la 2^e ou 3^e phase de l'enseignement spécialisé de forme 3.

L'ÉPREUVE

1. DOCUMENTS DE L'ÉPREUVE

Ce dossier présente toutes les informations nécessaires au bon déroulement de l'épreuve. Il peut être distribué aux enseignants concernés dès sa réception.

Comme tous les documents liés à l'épreuve externe commune, ce dossier est soumis à la confidentialité jusqu'à la fin de la passation de l'épreuve.

Le jour de la passation, à partir de 7h du matin, les équipes éducatives peuvent ouvrir les paquets qui contiennent les carnets à destination des élèves :

Pour la version standard

- 10 exemplaires du questionnaire « livret 1 » ;
- 10 exemplaires du questionnaire « livret 2 ».

Pour les versions adaptées V1 et V2

- 1 exemplaire du questionnaire « livret 1 » ;
- 1 exemplaire du questionnaire « livret 2 ».

Les fichiers audio des compréhensions à l'audition seront disponibles quelques jours avant la passation sous la forme d'un CD et d'un fichier téléchargeable sur la plateforme sécurisée.

Le guide de correction sera également disponible sur cette plateforme après la passation de l'épreuve.

2. CONFIDENTIALITÉ DES DOCUMENTS LIES À L'ÉPREUVE

Selon l'article 36/21 du décret du 2 juin 2006 tel que modifié par décret le 24/03/2016 :

« Le directeur de l'établissement scolaire, les membres du personnel travaillant dans les établissements et le cas échéant le personnel sous contrat de bénévolat exerçant des prestations dans les établissements sont tenus au secret professionnel quant au contenu de l'épreuve externe commune et à toutes les informations qui permettent d'y accéder. En cas de violation de l'obligation de secret, l'article 458 du Code pénal s'applique. »

Selon l'article 36/22 du décret du 2 juin 2006 tel que modifié par décret le 24/03/2016 :

« Toute personne qui aura ouvert- en violation des consignes et modalités de passation - un paquet scellé contenant un ou plusieurs exemplaires des épreuves avant son utilisation dans le cadre des dites épreuves sera punie des mêmes peines que celles prévues à l'article 460 du Code pénal.

Toute personne qui aura, avant son utilisation dans le cadre des épreuves, recélé, reçu en échange ou à titre gratuit, possédé sous quelque forme que ce soit, acheté, reproduit ou transféré par quelque moyen que ce soit tout ou partie du contenu de cette épreuve sans y avoir été autorisé par le Gouvernement ou son délégué sera punie des mêmes peines. »

3. DESCRIPTION DE L'ÉPREUVE

ÉPREUVE ORALE (individuelle)

	DURÉE	PONDÉRATION
Expression orale en deux parties Présentation sans interaction de type expositif Conversation simulée entre le professeur et l'élève	<ul style="list-style-type: none">▪ 10 min de préparation▪ 5 min de passation	/30

ÉPREUVE ÉCRITE (collective)

	DURÉE	PONDÉRATION
Compréhension à l'audition Résolution de tâches de compréhension portant sur des documents enregistrés, fournis sur CD et fichier audio	50 min	/30 CA 1 /20 CA 2 /10
Compréhension à la lecture Résolution de tâches de compréhension portant sur des documents écrits.	50 min	/20 CL 1 /10 CL 2 /20 (ramené sur 10)

En attribuant 30 points pour la compréhension à l'audition et 30 points pour l'expression orale, une priorité est accordée à la composante orale, en référence aux Socles de compétences.

La pondération se fera automatiquement lors de l'encodage.

Description des autres documents destinés aux professeurs

Les documents suivants seront téléchargeables sur la plateforme sécurisée accessible à la direction:

- Les grilles Excel d'encodage des résultats ;
- Les grilles d'évaluation de l'expression écrite et orale ;
- Les pistes audio et les scripts des compréhensions à l'audition ;
- Les fiches d'expression orale avec et sans interaction ainsi que le rôle de l'enseignant.

Description des documents destinés aux élèves

Le livret 1 est spécifique à chaque langue et comprend :

- deux tâches de compréhension à l'audition ;
- deux textes et les tâches de compréhension à la lecture qui s'y rapportent ;
- les grilles d'évaluation pour les expressions orales et écrites.

Le livret 2 est spécifique à chaque langue et contient la tâche d'écriture.

Les fiches d'expression orale

Les fiches sont présentées en deux séries distinctes :

- la première série de **12 fiches** concerne l'expression orale **sans interaction**. Elles sont à découper suivant les pointillés avant la passation,
- la seconde série de **21 fiches** concerne l'expression orale **avec interaction**.

Pour éviter que les élèves n'écrivent sur les fiches, il est conseillé de les glisser dans des pochettes plastiques.

Le CD

La répartition des pistes du CD se fait comme suit :

	DEUTSCH	ENGLISH	NEDERLANDS
CA 1	Pistes 1 à 3	Pistes 7 à 9	Pistes 13 à 15
CA 2	Pistes 4 à 6	Pistes 10 à 12	Pistes 16 à 18

4. MODALITÉS DE PASSATION

L'épreuve orale se déroule sur six jours entre le 15 et le 22 juin 2016 à la libre convenance de l'école.

L'épreuve écrite, comprenant les compréhensions à l'audition, les compréhensions à la lecture et l'expression écrite, se déroule dans toutes les écoles en matinée, le vendredi 17 juin 2016. L'épreuve devra commencer entre 8 h 15 et 8 h 45.

Le local de passation doit impérativement être neutre. Les supports, affiches, panneaux, susceptibles d'aider les élèves à répondre aux questions de l'épreuve seront préalablement enlevés.

Épreuve orale (individuelle)

Pour un bon déroulement de cette partie d'épreuve, l'enseignant veillera à disposer :

- des fiches élèves sans interaction ;
- des fiches élèves en interaction ;
- des fiches d'instruction pour l'enseignant lors de l'interaction ;
- des feuilles de brouillon ;
- de la grille d'évaluation.

Les professeurs qui font passer l'épreuve orale avant le 17 juin veilleront à photocopier la grille en nombre suffisant. L'ensemble des documents est disponible sur la plateforme sécurisée.

Production attendue

Une prestation orale d'une durée totale de cinq minutes comprenant :

- une présentation sans interaction de type expositif ;
- une interaction orale sous forme d'une conversation entre le professeur et l'élève.

La préparation

L'élève tire au sort une fiche d'expression orale sans interaction et une autre d'expression orale en interaction. Il reçoit une feuille de brouillon (fournie par l'établissement) pour y noter uniquement des mots clés (en aucun cas des phrases). Il dispose d'une dizaine de minutes pour préparer sa prestation. La préparation est individuelle.

La passation

L'élève dispose de ses deux fiches d'expression orale et de sa feuille de brouillon.

Il commence par l'activité sans interaction. Si nécessaire, l'enseignant peut relancer l'élève une fois en lui posant une question.

L'élève enchaîne ensuite avec la tâche en interaction.

L'enseignant dispose des rôles à tenir selon les fiches de conversation simulée et de la grille d'évaluation.

Pour chaque élève, l'enseignant complète la grille d'évaluation prévue pour l'activité.

La passation se déroulant sur plusieurs jours, afin de préserver le caractère inédit de l'épreuve, l'équipe éducative veillera à répartir les fiches en fonction du nombre de jours de passation.

Épreuve écrite (collective)

Première partie : 2 x 50 minutes (livret 1)

Le professeur distribue le livret 1. Pour des raisons pratiques, le choix est laissé au professeur de commencer soit par les auditions, soit par les lectures.

Les élèves peuvent disposer d'une feuille de brouillon.

Compréhensions à l'audition

Pour chaque audition, le professeur demande aux élèves de prendre connaissance du contexte, de la tâche et des remarques avant l'audition.

Le professeur précise aux élèves :

- qu'ils peuvent annoter les consignes ;
- qu'ils disposent d'un temps d'évocation de 2-3 minutes avant la première écoute ;
- qu'ils doivent répondre en français.

Ensuite, le professeur invite les élèves à :

- écouter la première plage du CD ;
- commencer à réaliser la tâche ;
- écouter la deuxième plage : le professeur fera des **pauses** de longueur suffisante, en respectant les endroits prévus **dans le document contenant les scripts**. Ce document est accessible à la direction sur la plateforme web ;
- continuer à réaliser la tâche ;
- écouter la troisième plage ;
- terminer la tâche.

Compréhensions à la lecture

Pour chaque lecture, le professeur demande aux élèves de prendre connaissance du contexte, de la tâche et des remarques avant la lecture.

Le professeur précise aux élèves :

- qu'ils peuvent annoter les textes et les consignes ;
- qu'ils doivent répondre en français.

Il les invite à réaliser les deux tâches dans le temps imparti.

Le professeur reprend le livret 1 et les éventuels brouillons.

Expression écrite

Seconde partie : 1 x 50 minutes (livret 2)

Lors de l'expression écrite, les élèves disposent d'un dictionnaire (ou d'un lexique) et d'une feuille de brouillon.

Le professeur distribue le livret 2 et invite les élèves à :

- prendre connaissance du contexte et de la tâche ;
- lire la grille d'autoévaluation ;
- relire leur production à l'aide de la grille.

Le professeur peut informer les élèves du temps restant au fur et à mesure du déroulement de l'épreuve.

Le professeur reprend le livret 2 ainsi que les brouillons.

5. MODALITÉS DE CORRECTION

Elles sont reprises dans le guide de correction qui est téléchargeable sur la plateforme sécurisée directement après la passation.

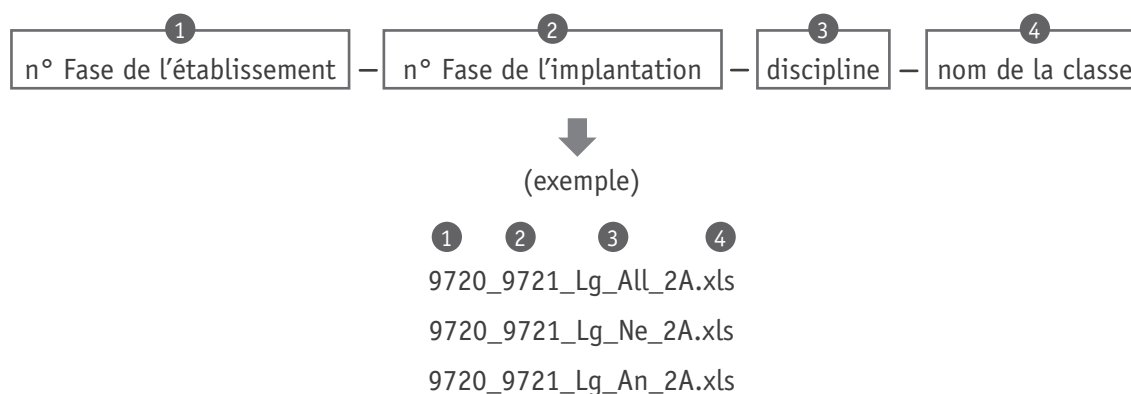
ENCODAGE ET CALCUL DES RÉSULTATS

Le calcul des résultats s'effectue automatiquement en encodant les points de chaque élève dans une grille.

Il s'agit d'encoder les points item par item dans une grille de type « Excel » de manière à ce que le score global de chaque élève soit calculé automatiquement par le fichier. L'utilisation de la grille permet à l'enseignant d'obtenir les scores détaillés des élèves.

Les fichiers d'encodage devront être téléchargés par le chef d'établissement sur la plateforme sécurisée qui les transmet aux enseignants.

Ce fichier sera enregistré sous le nom :



Cette opération sera répétée pour **chacune des classes**.

Il convient de compléter un fichier par classe même si cette classe est constituée d'élèves de différentes années (2C, 2S, 1S, forme 3, 3 SDO). À côté de chaque élève, une case, avec menu déroulant, permet d'encoder son année d'étude.

L'utilisation du fichier est simple. Il prévoit la détection immédiate d'éventuelles erreurs commises lors de l'encodage des résultats des élèves. Seul l'onglet « Encodage des réponses Es » est à compléter.

Le fichier complète automatiquement les autres onglets et donne accès à un ensemble d'informations utiles au professeur.

En outre, cette grille d'encodage offre la possibilité d'obtenir un « bilan de compétences » sur une feuille indépendante pour chacun des élèves. Ces feuilles se complètent automatiquement dans l'onglet « Bilan » du fichier « Excel » et sont imprimables au format adéquat.

Ce bilan constitue un gain de temps considérable pour les enseignants qui sont généralement en pleine préparation des conseils de classe.

MODALITÉS DE RÉUSSITE

Le seuil de réussite est fixé à 50% des points pour la présente épreuve.

En cas de réussite de l'épreuve, le conseil de classe considère que l'élève a atteint la maîtrise des socles de compétences en langue.

Le conseil de classe peut estimer que l'élève qui n'a pas satisfait ou qui n'a pas pu participer à l'épreuve maîtrise les compétences et les savoirs visés. Il doit fonder sa décision sur le dossier de l'élève.

ENVOI DES RÉSULTATS

Lorsque vous avez terminé l'encodage, il faut remettre les fichiers « Excel » à la direction. Cette dernière se chargera de les transmettre par courriel à l'Administration pour **le 28 juin 2016 au plus tard** en fonction de la localisation de l'établissement.

Province/Région	Email	Agents	Téléphone
Province du Hainaut	guy.quintard@cfwb.be	Guy Quintard Virginie Thiry	02/690 82 23 02/690 80 93
Province de Liège	yana.charlier@cfwb.be	Yana Charlier Noëlle Mahy	02/690 80 37 02/690 82 11
Province du Luxembourg	leopold.kroemmer@cfwb.be	Léopold Kroemmer Amélie Degeyter	02/690 82 12 02/690.82.00
Province du Brabant wallon	leopold.kroemmer@cfwb.be	Léopold Kroemmer Amélie Degeyter	02/690 82 12 02/690.82.00
Province de Namur	leopold.kroemmer@cfwb.be	Léopold Kroemmer Amélie Degeyter	02/690 82 12 02/690.82.00
Région Bruxelles-Capitale	katenda.bukumbabu@cfwb.be	Katenda Bukumbabu Sabine Razée	02/690 82 20 02/690 82 26

CONFIDENTIALITÉ DES RÉSULTATS

Conformément à l'article 36/8 du décret du 2 juin 2006 relatif à l'évaluation externe des acquis des élèves de l'enseignement obligatoire et au certificat d'études de base au terme de l'enseignement primaire, les résultats obtenus à l'épreuve certificative externe commune ne peuvent permettre aucun classement des élèves ou des établissements scolaires. Il est interdit d'en faire état, notamment à des fins de publicité ou de concurrence entre établissements.

Les membres du personnel et les pouvoirs organisateurs des établissements scolaires qui ont connaissance des résultats obtenus à l'épreuve externe commune sont tenus à cet égard par le secret professionnel.

En cas d'infraction, l'article 458 du Code pénal s'applique.

CONTACTS UTILES

Pour une question d'ordre logistique

- **Iris Vienne**

Service général du Pilotage du Système éducatif

02/690 81 91

iris.vienne@cfwb.be

Pour une question relative à la correction de l'épreuve

- Permanence téléphonique : 02/690 82 33

Les vendredi 17 juin de 13h à 16h, lundi 20 juin et mardi 21 juin de 9h à 12h et de 13h à 16h

Pour une question relative à l'utilisation de la grille d'encodage

- **Léopold Kroemmer**

Service général du Pilotage du Système éducatif

02/690 82 12

leopold.kroemmer@cfwb.be

Pour toute autre question ou commentaire

ce1d@cfwb.be



**Fédération Wallonie-Bruxelles / Ministère
Administration générale de l'Enseignement**

Boulevard du Jardin Botanique, 20-22 – 1000 BRUXELLES
www.fw-b.be – 0800 20 000

Graphisme : MO - olivier.vandevelle@cfwb.be

Juin 2016

Le Médiateur de la Wallonie et de la Fédération Wallonie-Bruxelles
Rue Lucien Namèche, 54 – 5000 NAMUR

0800 19 199

courrier@mediateurcf.be

Éditeur responsable : Jean-Pierre HUBIN, Administrateur général

La « Fédération Wallonie-Bruxelles » est l'appellation désignant usuellement la « Communauté française » visée à l'article 2 de la Constitution



FÉDÉRATION
WALLONIE-BRUXELLES
ENSEIGNEMENT.BE

ÉPREUVE EXTERNE COMMUNE

CE1D 2016

LANGUES MODERNES

GUIDE DE CORRECTION



Compréhension à l'audition n°1

Script en allemand

Ich heiße **Lukas**, bin 42 Jahre alt und Geschichtslehrer. Ich fahre jeden Tag mit dem Fahrrad zur Schule. Es ist billig, und es geht schnell. In 20 Minuten bin ich mit dem Fahrrad da.

PAUSE

Ich muss nie warten, deshalb komme ich auch nicht zu spät.

PAUSE

Natürlich ist es nicht immer praktisch: Wir leben in Norddeutschland, und es regnet oft. Bei schlechtem Wetter ist das Fahrrad fahren also nicht so gut.

PAUSE

Aber auch bei schönem Wetter ist es nicht immer toll. Mir wird heiß, und dann brauche ich eine Dusche. Aber es gibt keine in der Schule.

PAUSE

Und noch etwas : in Hamburg gibt es viele Autos und es kann gefährlich sein für Fahrradfahrer.

Aber für mich ist das Fahrrad dennoch ideal: es ist gut für die Gesundheit und es ist umweltfreundlich.

PAUSE

Ich heiße **Rita** und bin 35 Jahre alt. Ich arbeite als Angestellte in einer Bank.

Ich habe zwei kleine Kinder. Morgens bringe ich sie zur Schule.

Ich nehme immer mein Auto, denn es ist einfacher für mich. Danach fahre ich zu meiner Arbeit im Zentrum von Berlin.

PAUSE

Auf dem Weg nach Hause kann ich einkaufen gehen.

In meinem Wagen kann ich zum Beispiel einen ganzen Sack Kartoffeln und 12 Flaschen Wasser mitnehmen. Mit dem Fahrrad oder dem Bus kann ich das nicht!

PAUSE

Natürlich gibt es auch Probleme mit dem Auto: es gibt viel Verkehr und in der Stadt ist das Parken schwierig!

PAUSE

Glücklicherweise ist mein Auto komfortabel und ich kann meine Lieblingsmusik hören. Aber ich weiß schon: ein Wagen kostet viel Geld und ist nicht umweltfreundlich.

PAUSE

Mein Name ist **Johanna**, ich bin 22 Jahre alt.

Ich studiere Architektur in München. Ich fahre immer mit dem Bus, denn es gibt eine Bushaltestelle gleich in der Nähe von meiner Wohnung.

PAUSE

Ich habe ein Abonnement und das ist billig, denn es gibt günstige Studentenpreise. Ich bezahle nur 120 Euro im Jahr, das sind 10 Euro pro Monat.

PAUSE

Morgens und abends sind die Busse leider immer sehr voll. Ich bekomme dann keinen Sitzplatz. Das ist unpraktisch, denn ich habe immer viel Material für mein Studium dabei.

Script en anglais

My name is **Lucas**; I am 42 years old. I teach history.

I cycle to school because it is cheap and fast. It's just a 20-minute ride. I never arrive late because I don't have to wait in traffic jams.

PAUSE

Of course it is not always comfortable because it often rains in Belgium. Riding is not fun when the weather is bad.

When the temperature is high I am too hot. I need a shower but this is not possible in my school.

PAUSE

What's more, there are many cars in Brussels and it can be dangerous to cycle there.

But I think riding a bicycle is perfect because it's good for the health and it's ecological.

PAUSE

My name is **Suzanne**. I am 35 years old and I work in a bank as an employee.

I have two children. I drive them to school every morning because it is really easy. Then, I go to work in the centre of Brussels.

PAUSE

I can do some shopping on the way. I can, for instance, carry a big bag of potatoes and 12 bottles of water in the car. I can't do this with a bicycle or with the bus!

PAUSE

Of course there are also problems: there are many traffic jams and parking the car is a real problem.

PAUSE

Fortunately my car is comfortable and I can listen to my favourite music. But a car is very expensive and not ecological.

PAUSE

My name is **Joan** and I am 22 years old.

I study architecture in the centre of Brussels. I always take the bus because there's a bus stop near my flat.

PAUSE

I have cheap tickets because there are special prices for students. I pay 120 euros a year. That is only 10 euros a month.

PAUSE

Unfortunately buses are full in the morning and in the evening. Then I cannot find a seat. It is not easy when I have a lot of school material to carry.

Script en néerlandais

Ik heet **Luc**, ik ben 42 jaar oud en ik ben leraar geschiedenis.

Ik ga met de fiets naar school want dat is goedkoop en het gaat vlug. Het is maar 20 minuten fietsen. Ik kom nooit te laat, want ik sta niet in de file.

PAUSE

Natuurlijk is het niet altijd praktisch. We leven in België en het regent vaak! Bij slecht weer is fietsen niet zo leuk.

En bij hoge temperaturen heb ik het te warm. Dan heb ik een douche nodig, maar dat kan niet op school.

PAUSE

En nog iets, in Brussel zijn er veel auto's en dat kan gevaarlijk zijn voor fietsers. Maar ik vind fietsen toch ideaal, want het is goed voor de gezondheid. En het is ook milieuvriendelijk.

PAUSE

Ik ben **Rita**, ik ben 35 jaar oud. Ik werk als bediende in een bank.

Ik heb twee jonge kinderen. Ik breng ze 's morgens naar school en ik neem dan altijd mijn auto, want dat is heel gemakkelijk. Daarna rijd ik naar mijn werk in het centrum van Brussel.

PAUSE

Op weg naar huis kan ik boodschappen doen. In mijn auto kan ik bijvoorbeeld een grote zak aardappelen en 12 flessen water stoppen. Met de fiets of met de bus kan dat niet!

PAUSE

Natuurlijk zijn er wel problemen met de auto. Er zijn veel files in de stad en in een stad parkeren is een avontuur.

PAUSE

Gelukkig is mijn auto comfortabel en kan ik naar mijn lievelingsmuziek luisteren. Maar ik weet het wel: een wagen kost veel geld en is niet milieuvriendelijk.

PAUSE

Mijn naam is **Johan**, ik ben 22 jaar.

Ik studeer architectuur in het centrum van Brussel. Ik neem altijd de bus want er is een bushalte dicht bij mijn appartement.

PAUSE

Ik heb een abonnement. Dat is goedkoop want voor studenten is er een speciaal tarief... Ik betaal 120 euro per jaar. Dat is maar 10 euro per maand.

PAUSE

's Morgens en 's avonds zitten de bussen helaas vaak vol. Er zijn zo veel mensen. Ik kan dan niet zitten. En dat is niet zo praktisch, want ik heb altijd veel materiaal bij voor mijn studie.

CA1	Barèmes et réponses attendues	Points												
Pour chaque information :	<p>- tout avantage / désavantage correct et complet (1 pt). - tout avantage / désavantage incomplet, incorrect ou absence de réponse (0 pt). → 20 éléments de réponse attendus (20 pts).</p> <p>Remarques :</p> <p>1) Accorder le même crédit pour toute formulation différente mais synonyme de celles proposées. 2) Accorder le même crédit pour toute autre proposition cohérente par rapport à la tâche, à condition qu'elle se base sur des éléments du texte. 3) Si plusieurs idées sont regroupées au sein d'une même formulation, additionner les points correspondant à chacune. 4) Toute information donnée sera prise en compte. Si l'élève donne plus de 20 informations, 1 point sur 20 lui sera retiré pour chaque mauvaise réponse. 5) Ne pas pénaliser l'élève si sa réponse ne comprend pas les éléments repris entre parenthèses dans l'inventaire ci-dessous.</p> <p>Inventaire des avantages corrects et complets :</p> <table border="1" data-bbox="395 846 1273 2038"> <thead> <tr> <th data-bbox="395 846 837 913">Le vélo, c'est bien parce que</th> <th data-bbox="837 846 1273 913">Le vélo, ce n'est pas bien parce que</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="395 913 837 1294"> <ul style="list-style-type: none"> ce n'est pas cher / c'est bon marché c'est rapide on arrive toujours à l'heure / jamais en retard il n'y a pas de files / pas d'embouteillages / ne pas attendre (en all) c'est sain / c'est bon pour la santé c'est écologique </td> <td data-bbox="837 913 1273 1294"> <ul style="list-style-type: none"> ce n'est pas amusant / confortable par mauvais temps quand il fait trop chaud, il n'y a pas de douche (à l'école) c'est parfois dangereux (à cause des voitures) c'est impossible d'emporter ses courses </td> </tr> <tr> <th data-bbox="395 1294 837 1361">La voiture, c'est bien parce que</th> <th data-bbox="837 1294 1273 1361">La voiture, ce n'est pas bien parce que</th> </tr> <tr> <td data-bbox="395 1361 837 1697"> <ul style="list-style-type: none"> • c'est pratique / facile pour conduire les enfants • c'est pratique / facile pour faire les courses / c'est possible d'emporter un sac de pommes de terre et 12 bouteilles d'eau • c'est confortable • il est possible d'écouter sa musique préférée </td> <td data-bbox="837 1361 1273 1697"> <ul style="list-style-type: none"> il y a des files / des embouteillages / beaucoup de circulation il y a des problèmes de parking (en ville) c'est cher ça pollue / c'est polluant / ce n'est pas écologique / ce n'est pas bon pour l'environnement </td> </tr> <tr> <th data-bbox="395 1697 837 1765">Le bus, c'est bien parce que</th> <th data-bbox="837 1697 1273 1765">Le bus, ce n'est pas bien parce que</th> </tr> <tr> <td data-bbox="395 1765 837 2038"> <ul style="list-style-type: none"> • l'arrêt de bus est à proximité / proche du domicile (appartement) • ce n'est pas cher (pour les étudiants) / cela ne coûte que 120 euros par an / 10 euros par mois / il y a des tarifs spéciaux pour les étudiants </td> <td data-bbox="837 1765 1273 2038"> <ul style="list-style-type: none"> le matin et le soir, les bus sont bondés / plein de gens on ne peut pas s'asseoir / il n'y a pas de places assises c'est difficile d'emmener son matériel (scolaire) c'est impossible d'emporter ses courses </td> </tr> </tbody> </table>	Le vélo, c'est bien parce que	Le vélo, ce n'est pas bien parce que	<ul style="list-style-type: none"> ce n'est pas cher / c'est bon marché c'est rapide on arrive toujours à l'heure / jamais en retard il n'y a pas de files / pas d'embouteillages / ne pas attendre (en all) c'est sain / c'est bon pour la santé c'est écologique 	<ul style="list-style-type: none"> ce n'est pas amusant / confortable par mauvais temps quand il fait trop chaud, il n'y a pas de douche (à l'école) c'est parfois dangereux (à cause des voitures) c'est impossible d'emporter ses courses 	La voiture, c'est bien parce que	La voiture, ce n'est pas bien parce que	<ul style="list-style-type: none"> • c'est pratique / facile pour conduire les enfants • c'est pratique / facile pour faire les courses / c'est possible d'emporter un sac de pommes de terre et 12 bouteilles d'eau • c'est confortable • il est possible d'écouter sa musique préférée 	<ul style="list-style-type: none"> il y a des files / des embouteillages / beaucoup de circulation il y a des problèmes de parking (en ville) c'est cher ça pollue / c'est polluant / ce n'est pas écologique / ce n'est pas bon pour l'environnement 	Le bus, c'est bien parce que	Le bus, ce n'est pas bien parce que	<ul style="list-style-type: none"> • l'arrêt de bus est à proximité / proche du domicile (appartement) • ce n'est pas cher (pour les étudiants) / cela ne coûte que 120 euros par an / 10 euros par mois / il y a des tarifs spéciaux pour les étudiants 	<ul style="list-style-type: none"> le matin et le soir, les bus sont bondés / plein de gens on ne peut pas s'asseoir / il n'y a pas de places assises c'est difficile d'emmener son matériel (scolaire) c'est impossible d'emporter ses courses 	De 0 à 20
Le vélo, c'est bien parce que	Le vélo, ce n'est pas bien parce que													
<ul style="list-style-type: none"> ce n'est pas cher / c'est bon marché c'est rapide on arrive toujours à l'heure / jamais en retard il n'y a pas de files / pas d'embouteillages / ne pas attendre (en all) c'est sain / c'est bon pour la santé c'est écologique 	<ul style="list-style-type: none"> ce n'est pas amusant / confortable par mauvais temps quand il fait trop chaud, il n'y a pas de douche (à l'école) c'est parfois dangereux (à cause des voitures) c'est impossible d'emporter ses courses 													
La voiture, c'est bien parce que	La voiture, ce n'est pas bien parce que													
<ul style="list-style-type: none"> • c'est pratique / facile pour conduire les enfants • c'est pratique / facile pour faire les courses / c'est possible d'emporter un sac de pommes de terre et 12 bouteilles d'eau • c'est confortable • il est possible d'écouter sa musique préférée 	<ul style="list-style-type: none"> il y a des files / des embouteillages / beaucoup de circulation il y a des problèmes de parking (en ville) c'est cher ça pollue / c'est polluant / ce n'est pas écologique / ce n'est pas bon pour l'environnement 													
Le bus, c'est bien parce que	Le bus, ce n'est pas bien parce que													
<ul style="list-style-type: none"> • l'arrêt de bus est à proximité / proche du domicile (appartement) • ce n'est pas cher (pour les étudiants) / cela ne coûte que 120 euros par an / 10 euros par mois / il y a des tarifs spéciaux pour les étudiants 	<ul style="list-style-type: none"> le matin et le soir, les bus sont bondés / plein de gens on ne peut pas s'asseoir / il n'y a pas de places assises c'est difficile d'emmener son matériel (scolaire) c'est impossible d'emporter ses courses 													

* Exemples issus des testings

Compréhension à l'audition n°2

Script en allemand

J - Hallo **Lisa**! Wie geht's? Isst du gesunde Lebensmittel?

L - Ob ich gesund lebe? Gemüse und Obst esse ich nie. Und ich frühstücke auch nie. Gestern war ich in einer Pizzeria. Ich habe eine leckere Pizza mit Schinken gegessen.

PAUSE

Ich esse auch gerne Pitta, Pommes und Waffeln. Jeden Tag trinke ich viel Kaffee. Wasser mag ich nicht.

PAUSE

J - Schläfst du auch gut?

L - Ich schlafe immer 10 bis 12 Stunden.

PAUSE

J - Bist du sportlich?

L – Ja, klar ! Jeden Tag fahre ich mit dem Fahrrad zur Schule. Mittwochs laufe ich und am Samstag gehe ich mit meinem Bruder ins Schwimmbad.

PAUSE

Danach habe ich immer so einen Hunger. Ich esse dann Schokolade. Das finde ich total lecker!

PAUSE

Süßigkeiten essen ist beinahe ein Hobby von mir. Ich esse bestimmt vier Mal pro Tag Schokolade. Manchmal bekomme ich davon Bauchschmerzen.

PAUSE

J - Hallo **Stefan**! Ich habe eine Frage: wie gesund isst du?

S - Ääääh! Ich esse nicht viel. Ich frühstücke auch nie und ich nehme kein Pausenbrot in die Schule mit.

PAUSE

Ich kaufe auch kein Brötchen, aber ich esse gerne eine Waffel in der Mittagspause. Ich trinke ganz viel Cola oder Limonade.

PAUSE

Und abends... Ja... Meine Mama macht Suppe, Fisch, Gemüse, Hühnchen, Reis. Aber das esse ich nicht gern. Den ganzen Abend esse ich Süßigkeiten: ein oder zwei Tüten Chips und fünf, sechs Stückchen Schokolade...

PAUSE

J - Du isst sehr komisch! Machst du Sport?

S - Nee ! Ich mag keinen Sport. Ich surfe gerne im Internet und chatte mit meinen Freunden.

PAUSE

Ich spiele auch am Computer. Bis 23 Uhr sitze ich vor meinem Computer und danach höre ich bis 1 Uhr morgens Musik.

J - Du schläfst dann echt wenig.

S - Ja, ungefähr 5 Stunden pro Nacht.

Script anglais

J - Hi **Lisa**, how are you? Do you eat healthy food?

L - Do I eat healthy? Well, I never eat vegetables or fruit. And I never have breakfast. Yesterday I was in a pizzeria. I had a delicious pizza with ham.

PAUSE

But I also like kebabs, chips and waffles. I drink a lot of coffee every day because I don't like water.

J – And do you sleep well?

L – Yes, I do. I like sleeping. I always sleep between 10 and 12 hours.

PAUSE

J – Do you practise a sport?

L - I go jogging every Wednesday and on Saturdays I go to the swimming pool with my brother. I'm always so hungry after swimming. So I eat chocolate. Chocolate is so good!

PAUSE

Eating sweets is almost a hobby for me. I eat chocolate four times a day. Sometimes I even get a stomach-ache.

PAUSE

J - **Stephen**, I'd like to ask you some questions: do you eat healthy food?

S - I don't eat much. I never have breakfast and I never take a packed lunch to school and I don't even buy a sandwich. But I like having a waffle at lunchtime. I drink a lot of cola or lemonade.

PAUSE

And my mum cooks soup, chicken, rice, fish or vegetables for dinner but I don't eat any of these. I eat sweets the whole evening. I eat two bags of crisps and 5 or 6 pieces of chocolate...

PAUSE

J - So, you don't eat much, do you? Do you practise a sport?

S – No, I don't like sports, I prefer surfing the Internet and chatting with my friends.

PAUSE

I also play computer games. I sit in front of the computer until 11 p.m. and then I listen to music until 1 in the morning.

J - So, you don't really sleep much.

S - True! I only sleep around 5 hours every night.

Script en néerlandais

J - Hallo Lisa, mag ik je iets vragen? Eet jij gezond?

L - Of ik gezond eet? Groenten en fruit eet ik nooit. En ontbijten doe ik ook niet! Gisteren was ik nog in een pizzeria en ik heb een lekkere pizza met ham gegeten.

PAUSE

Maar ik hou ook van pita's, frieten en wafels. Ik drink elke dag veel koffie, want water vind ik niet lekker.

J - En je slaapt toch goed?

L - Ja en ik slaap graag. Ik slaap altijd tussen 10 en 12 uur.

PAUSE

J - Ben jij sportief?

L – Ja, ik fiets elke dag naar school. Ik ga elke woensdag lopen en op zaterdag ga ik met mijn broer naar het zwembad.

PAUSE

Daarna heb ik altijd zo'n honger. Ik eet dan chocolade. Dat vind ik zo lekker! Snoepen is bijna een hobby voor mij. Ik eet wel vier keer per dag chocolade. Soms heb ik dan wel buikpijn.

PAUSE

J - Beste **Stefan**, ik wil je iets vragen: hoe gezond eet jij?

S - Oei. Ik eet niet veel. Ik ontbijt nooit en ik neem geen boterhammen mee naar school. Ik koop ook geen sandwich, maar ik eet graag een wafel tijdens de middagpauze. Ik drink wel veel cola of limonade.

PAUSE

En 's avonds...ja...mama maakt soep, vis, groenten, kip en rijst klaar. Maar dat eet ik niet. De hele avond snoep ik: een of twee zakjes chips, vijf of zes stukjes chocolade....

PAUSE

J - Jij eet dus maar weinig! Doe je aan sport?

S - O nee, ik hou niet van sporten. Ik surf wel graag op het internet en ik chat met vrienden.

PAUSE

Ik speel ook computerspelletjes. Ik zit tot 11 uur 's avonds op mijn computer en dan luister ik ook nog wat naar muziek tot één uur 's nachts.

J - Jij slaapt dan echt weinig.

S - Ja, ongeveer 5 uur per nacht.

CA2	Barèmes et réponses attendues	Points
Pour chaque justification	<p>- toute justification correcte et complète (1 pt).</p> <p>- toute justification incomplète, incorrecte ou en cas d'absence de réponse (0 pt).</p> <p>Remarques</p> <p>1) Accorder le même crédit pour toute formulation différente mais synonyme de celles proposées.</p> <p>2) Accorder le même crédit pour toute autre proposition cohérente par rapport à la tâche, à condition qu'elle se base sur des éléments du texte.</p> <p>3) Ne pas pénaliser l'élève si sa réponse ne comprend pas les éléments repris entre parenthèses dans l'inventaire ci-après.</p> <p>Inventaire des réponses correctes et complètes :</p> <p>Le conseil n°1 est utile pour Stefan parce qu' il écoute de la musique jusqu'à 1 heure du matin / il écoute de la musique jusque tard dans la nuit ou il ne dort pas 10 heures par nuit / il dort 5 heures par nuit / il ne dort pas beaucoup / il ne dort pas assez / il dort peu ou il va dormir à 1 heure du matin / il va dormir (trop) tard</p> <p>Exemples* de justifications incorrectes : il surfe sur internet il joue aux jeux vidéo il ne dort pas / il ne doit pas beaucoup dormir il va dormir à 23.00 alors qu'il doit se lever tôt il se lève à 13.00</p> <p>Le conseil n°1 n'est pas utile pour Lisa parce qu' elle dort de 10 à 12 heures par nuit</p> <p>Le conseil n°2 est utile pour Stefan / Stephen / Stefan parce qu' il n'aime pas le sport / il ne fait jamais de sport ou il ne fait pas de sport parce qu'il préfère jouer aux jeux vidéo ou il ne fait pas de sport parce qu'il préfère tchatter / parler avec ses amis</p> <p>Exemples de justifications incorrectes : il tchatte avec ses amis il surfe sur internet il joue aux jeux vidéo</p> <p>Le conseil n°2 n'est pas utile pour Lisa parce qu' elle va à l'école à vélo (tous les jours) <i>pour les versions en néerlandais et en allemand uniquement</i> ou elle va courir tous les mercredis ou elle va nager le samedi (avec son frère)</p> <p>Le conseil n°3 est utile pour Lisa parce qu' elle mange des pitas, des frites et des gaufres / elle ne mange que des choses grasses ou elle ne mange pas de fruits</p>	De 0 à 10 /10

ou
elle ne mange pas de légumes
ou
manger des friandises est un hobby pour elle
ou
elle mange trop de chocolat

Exemple de justification incorrecte :
elle mange de mauvaises choses

Le conseil n°3 est utile pour Stefan / Stephen / Stefan parce qu'
il mange trop de chocolat
ou
il mange trop de chips
ou
il ne mange pas ce que sa maman prépare
ou
il ne mange pas de soupe, de poulet, de riz, de poisson, de légumes

Exemples de justifications incorrectes :
il mange du poulet
il ne mange jamais
il ne mange pas de légumes

Le conseil n°4 est utile pour Lisa parce qu'
elle n'aime pas l'eau
ou
elle boit beaucoup de café

Exemples* de justifications incorrectes :
elle boit du café

Le conseil n°4 est utile pour Stefan / Stephen / Stefan parce qu'
il boit beaucoup de sodas / il boit beaucoup de boissons gazeuses

Le conseil n°5 est utile pour Lisa parce qu'
elle ne déjeune jamais

Le conseil n°5 est utile pour Stefan / Stephen / Stefan parce qu'
il ne déjeune pas / il ne mange pas le matin
il ne dine pas / il ne prend pas de sandwich pour diner à l'école
/ il n'achète pas de sandwich pour diner à l'école
il ne mange qu'une gaufre à midi

Exemple de justification incorrecte :
il ne mange qu'un sandwich à l'école

Compréhension à la lecture n°1 :

CL1	Barèmes et réponses attendues		Points																					
Pour chaque information :	<p>- toute information correcte et complète (1 pt).</p> <p>- toute information imprécise, incorrecte ou absence de réponse (0 pt).</p> <p>Remarques</p> <p>1) Accorder le même crédit pour toute formulation différente mais synonyme de celles proposées.</p> <p>2) Accorder le même crédit pour toute autre proposition cohérente par rapport à la tâche, à condition qu'elle se base sur des éléments du texte.</p> <p>3) Si plusieurs idées sont regroupées au sein d'une même formulation, additionner les points correspondant à chacune.</p> <p>4) Il faut impérativement que l'élève ait choisi la bonne affiche pour évaluer ses justifications. Dans le cas contraire, attribuer la note de 0/5 pour la première partie.</p>		De 0 à 10																					
	<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="2" data-bbox="373 831 759 875">L'affiche</th> <th data-bbox="759 831 1406 875"></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="373 875 475 1160">n°2</td> <td data-bbox="475 875 759 1160">convient</td> <td data-bbox="759 875 1406 1160"> <ul style="list-style-type: none"> • parce que la date concorde • parce que le prix ne dépasse pas le budget • parce qu'il est possible d'y manger • parce que c'est à l'intérieur • parce que le correspondant aime les vieux films </td> </tr> <tr> <td data-bbox="373 1160 475 1283">n°1</td> <td data-bbox="475 1160 759 1283">ne convient pas</td> <td data-bbox="759 1160 1406 1283">parce que cela se déroule le vendredi / c'est une activité extérieure / parce que la météo ne sera pas bonne</td> </tr> <tr> <td data-bbox="373 1283 475 1406">n°3</td> <td data-bbox="475 1283 759 1406">ne convient pas</td> <td data-bbox="759 1283 1406 1406">parce que c'est trop cher / c'est une activité extérieure / parce que la météo ne sera pas bonne</td> </tr> <tr> <td data-bbox="373 1406 475 1529">n°4</td> <td data-bbox="475 1406 759 1529">ne convient pas</td> <td data-bbox="759 1406 1406 1529">parce qu'il s'agit d'un stage d'une semaine / c'est une activité extérieure / parce que la météo ne sera pas bonne</td> </tr> <tr> <td data-bbox="373 1529 475 1653">n°5</td> <td data-bbox="475 1529 759 1653">ne convient pas</td> <td data-bbox="759 1529 1406 1653">parce que le correspondant a peur de l'escalade / il n'y a pas de restauration possible (le weekend)</td> </tr> <tr> <td data-bbox="373 1653 475 1803">n°6</td> <td data-bbox="475 1653 759 1803">ne convient pas</td> <td data-bbox="759 1653 1406 1803">parce que le correspondant quitte à midi (heure de début de l'activité) / c'est une activité extérieure / parce que la météo ne sera pas bonne</td> </tr> </tbody> </table>		L'affiche			n°2	convient	<ul style="list-style-type: none"> • parce que la date concorde • parce que le prix ne dépasse pas le budget • parce qu'il est possible d'y manger • parce que c'est à l'intérieur • parce que le correspondant aime les vieux films 	n°1	ne convient pas	parce que cela se déroule le vendredi / c'est une activité extérieure / parce que la météo ne sera pas bonne	n°3	ne convient pas	parce que c'est trop cher / c'est une activité extérieure / parce que la météo ne sera pas bonne	n°4	ne convient pas	parce qu'il s'agit d'un stage d'une semaine / c'est une activité extérieure / parce que la météo ne sera pas bonne	n°5	ne convient pas	parce que le correspondant a peur de l'escalade / il n'y a pas de restauration possible (le weekend)	n°6	ne convient pas	parce que le correspondant quitte à midi (heure de début de l'activité) / c'est une activité extérieure / parce que la météo ne sera pas bonne	<p>1 pt pour le bon choix et 1 pt par réponse correcte avec un maxi. de 4 pts</p> <p>1 pt par réponse correcte</p>
	L'affiche																							
	n°2	convient	<ul style="list-style-type: none"> • parce que la date concorde • parce que le prix ne dépasse pas le budget • parce qu'il est possible d'y manger • parce que c'est à l'intérieur • parce que le correspondant aime les vieux films 																					
	n°1	ne convient pas	parce que cela se déroule le vendredi / c'est une activité extérieure / parce que la météo ne sera pas bonne																					
	n°3	ne convient pas	parce que c'est trop cher / c'est une activité extérieure / parce que la météo ne sera pas bonne																					
	n°4	ne convient pas	parce qu'il s'agit d'un stage d'une semaine / c'est une activité extérieure / parce que la météo ne sera pas bonne																					
	n°5	ne convient pas	parce que le correspondant a peur de l'escalade / il n'y a pas de restauration possible (le weekend)																					
n°6	ne convient pas	parce que le correspondant quitte à midi (heure de début de l'activité) / c'est une activité extérieure / parce que la météo ne sera pas bonne																						

Compréhension à la lecture n°2 :

CL2	Barèmes et réponses attendues	Points
Pour chaque information	- toute information correcte et complète (2 pts) . - toute information incorrecte ou absence de réponse (0 pt) . Remarques 1) Accorder le même crédit pour toute formulation différente mais synonyme de celles proposées. 2) Accorder le même crédit pour toute autre proposition cohérente par rapport à la tâche, à condition qu'elle se base sur des éléments du texte.	De 0 à 2 pour un total de 20 pts
	Inventaire des informations correctes et complètes : Contrôle de sécurité à l'entrée Ne pas loger seul / Partager un appartement avec plusieurs athlètes Rencontrer des stars, des athlètes, des sportifs (de renommée internationale) / Rencontrer Usain Bolt Faire des selfies avec des athlètes (connus / de renommée internationale) Passer du temps avec des gens du monde entier / de pays différents. Apprendre beaucoup sur d'autres cultures Etre fier de soutenir / « supporter » / représenter son pays. Avec le badge on peut assister aux compétitions Beaucoup de services : banque, poste, coiffeur et pharmacie Beaucoup d'activités gratuites : discothèque, concerts, jeux vidéos et billard	
	Restaurants ouverts 24/24	
	Nourriture internationale	
	Restaurants gratuits	
	Une des meilleures expériences de sa vie / une magnifique expérience	
	Exemples d'informations incomplètes (0 pt)	
	Une banque, poste, coiffeur et pharmacie Beaucoup d'activités : discothèque et billard	
	Exemples d'informations incorrectes	
	Le bus	

Expressions écrite et orale

Les productions écrites et orales seront évaluées au moyen des grilles d'évaluation critériées fournies à la fin du livret n°1 de l'élève.

Le **principe de la grille d'évaluation** critériée pour l'évaluation de la production tant écrite qu'orale est **d'établir une correspondance** entre d'une part **la production** de l'élève par rapport à la tâche demandée et d'autre part des **critères** définis dans la grille, liés aux objectifs d'apprentissage. Chaque critère est décliné en plusieurs indicateurs. Pour chaque indicateur, l'enseignant(e) évalue la production de l'élève en fonction des niveaux de maîtrise proposés. Ainsi, il s'agit de se poser la question « à quel niveau de maîtrise correspond le mieux la production de l'élève ? ». C'est seulement **après avoir sélectionné le descripteur**, que l'enseignant **attribuera** le nombre de **points** indiqués **correspondants**.

L'entrée dans la grille directement par les points (colonne de droite) n'est pas envisageable. En effet, cette façon de procéder ne permettrait pas de tenir compte effectivement des indicateurs de manière suffisamment précise. Le niveau de la prestation de l'élève ne pourrait alors pas être mesuré de la manière la plus objective possible.

Grille d'évaluation de l'expression écrite (à la fin du livret 1)

Les critères incontournables

Si la production de l'élève est inférieure à 50 mots et/ou si elle est hors-sujet, l'enseignant corrigera la copie à l'aide de la grille de la page 14 du livret 1.

Si à la fois le critère de longueur et le sujet sont respectés, l'enseignant corrigera la copie à l'aide de la grille de la page 15 du livret 1.

La grille d'évaluation de l'expression écrite a été élaborée en fonction de 3 critères, soit :

- l'adéquation de la production par rapport à la tâche,
- l'organisation de la production,
- la correction de la langue.

Explications

1) Pour apprécier le critère *adéquation de la production par rapport à la tâche*, les indicateurs suivants sont pris en compte :

- **l'intention de communication** a trait à la prise en compte de l'intention d'écriture : par exemple, raconter, informer, inviter, souhaiter etc. ;

- **le type d'écrit** porte sur le genre et la forme du document attendu : par exemple, lettre, mail, article, formulaire etc. ;

- **la pertinence** prend en compte le fait que les idées et/ou les informations développées soient en lien avec le sujet traité.

2) Pour apprécier le critère *organisation de la production*, les indicateurs suivants sont pris en compte :

- **la cohérence** concerne le niveau informationnel du message. La cohérence suppose qu'il y ait un fil conducteur qui relie les idées / informations entre elles et exclut les idées décousues. La cohérence se manifeste au niveau global du texte ;

- **la cohésion** concerne le niveau textuel et grammatical du message. La cohésion suppose une organisation en paragraphes et l'utilisation de marqueurs de relations entre les mots (organisateurs textuels, déterminants, pronoms,...). La cohésion se manifeste au niveau local, phrase à phrase.

3) Le critère *correction de la langue, s'articule en deux sous-critères : vocabulaire approprié et maîtrise grammaticale.*

Pour apprécier le critère *vocabulaire approprié*, les indicateurs suivants sont pris en compte :

- **le sens** implique que les mots sont bien employés en fonction de l'objet du message ;
- **la précision** suppose, à ce niveau, la mobilisation de mots précis / justes tirés d'un répertoire restreint relatif à la situation proposée plutôt que l'usage exclusif de verbes de sens général (être, avoir, faire), de mots vagues (chose, ça).
- **la variété** se définit par l'utilisation de mots ou de groupes de mots synonymes pour éviter les répétitions inutiles.
- **l'orthographe lexicale** définit la façon d'écrire les mots du lexique indépendamment de leur usage dans la phrase ou le texte : c'est le mot tel qu'on le trouve dans le dictionnaire.

L'appréciation de l'indicateur *orthographe lexicale* est d'ordre quantitatif puisqu'il est défini par le pourcentage de formes correctes en fonction du nombre total de mots.

Indications complémentaires

- Ne compter qu'une erreur pour un mot qui en contiendrait deux ou plus.
- Ne compter qu'une erreur si la même erreur est répétée pour un même mot dans le texte.
- Compter une erreur chaque fois que l'erreur est différente pour un même mot dans le texte.
- Considérer un mot illisible comme une erreur d'orthographe d'usage.

Table de conversion

- 95% et plus de formes correctes soit moins de 5 erreurs (100 mots), moins de 6 (120 mots).
- 90 à 94% de formes correctes soit entre 5 et 10 erreurs (100 mots), entre 6 et 12 (120 mots).
- Moins de 90% de formes correctes soit plus de 10 erreurs (100 mots), plus de 12 (120 mots).

4) Pour apprécier le critère *maîtrise grammaticale*, l'indicateur suivant est pris en compte :

- **la grammaire** suppose la maîtrise des éléments grammaticaux suivants :

- la phrase simple affirmative, négative et interrogative,
- les formes verbales et les indicateurs temporels élémentaires pour pouvoir parler du présent, du passé et de l'avenir,
- les auxiliaires de mode,
- les pronoms personnels sujets, les pronoms personnels compléments,
- les mots interrogatifs,
- les principaux déterminants: l'article, l'adjectif possessif, l'adjectif démonstratif¹.

Grille d'évaluation de l'expression orale (à la fin du livret 1)

La grille d'évaluation de l'expression orale a été élaborée en fonction de 4 critères, soit :

- pour la tâche 1 : l'adéquation de la production par rapport à la tâche,
- pour la tâche 2 : l'adéquation de la production par rapport à la tâche et aux répliques,
- la correction de la langue,
- la démarche de communication.

¹ Cf. Socles de compétences p. 55

Explications

1) Pour apprécier le critère *adéquation de la production par rapport à la tâche*, les indicateurs suivants sont pris en compte :

- **le respect de la consigne**,

- **la pertinence** prend en compte le fait que les idées et / ou les informations développées soient en lien avec la situation de communication donnée.

2) Pour apprécier le critère *adéquation de la production par rapport à la tâche et aux répliques*, les indicateurs suivants sont pris en compte :

- **le respect de la consigne**,

- **la pertinence** prend en compte le fait que les idées et / ou les informations développées soient en lien avec la situation de communication donnée.

- **la qualité de l'interaction** concerne les conversations courantes simples qui supposent un échange d'informations par un jeu adapté de questions-réponses.

3) Pour apprécier le critère *correction de la langue*, les indicateurs suivants sont pris en compte :

- **la grammaire** suppose la maîtrise des éléments grammaticaux suivants :

➤ la phrase simple affirmative, négative et interrogative,

➤ les formes verbales et les indicateurs temporels élémentaires pour pouvoir parler du présent, du passé et de l'avenir,

➤ les auxiliaires de mode,

➤ les pronoms personnels sujets, les pronoms personnels compléments,

➤ les mots interrogatifs,

➤ les principaux déterminants: l'article, l'adjectif possessif, l'adjectif démonstratif².

- **le sens du lexique** implique que les mots sont bien employés en fonction de l'objet du message ;

- **la précision du lexique** suppose, à ce niveau, la mobilisation de mots précis / juste tirés d'un répertoire restreint relatif à la situation proposée plutôt que l'usage exclusif de verbes de sens général (être, avoir, faire), de mots vagues (chose, ça) ;

- **la prononciation** implique le respect des distinctions phonologiques de la langue cible. À ce niveau d'apprentissage, la prononciation est en général suffisamment claire pour être comprise par un auditeur patient, attentif et de bonne volonté ;

- **la fluidité** renvoie à la rapidité et à l'efficacité avec laquelle l'élève mobilise ses ressources en langue cible pour s'exprimer oralement. À ce niveau d'apprentissage, « le débit ne nuit pas à la communication, pour un auditeur patient, attentif et de bonne volonté »³.

- **l'intonation** implique que le ton adopté est adapté aux intentions de communication.

4) Pour apprécier le critère *démarche de communication*, l'indicateur suivant est pris en compte :

- **les stratégies de communication** visent tout agencement spontané ou « organisé d'opérations choisies par l'élève pour accompagner une tâche langagière ».

À ce niveau d'apprentissage, on retiendra principalement les stratégies transversales suivantes :

➤ oser s'exprimer ;

➤ adapter son comportement à la situation de communication ;

➤ utiliser les ressources non-linguistiques de façon à faciliter la compréhension.

² Cf. Socles de compétences p. 55

³ Cf. Socles de compétences p. 53



Fédération Wallonie-Bruxelles / Ministère
Administration générale de l'Enseignement
Boulevard du Jardin Botanique, 20-22 – 1000 BRUXELLES
www.fw-b.be – 0800 20 000

Juin 2016
Le Médiateur de la Wallonie et de la Fédération Wallonie-Bruxelles
Rue Lucien Namèche, 54 – 5000 NAMUR
0800 19 199
courrier@mediateurcf.be
Éditeur responsable : Jean-Pierre HUBIN, Administrateur général
La « Fédération Wallonie-Bruxelles » est l'appellation désignant usuellement la « Communauté française » visée à l'article 2 de la Constitution